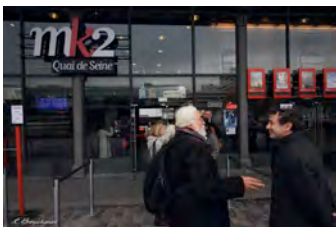




Un beau bilan pour le Mois Extra-Ordinaire 2012 de Retour d'image

Notre cycle de six séances de cinéma accessibles et ouvertes à tous vient de s'achever à Paris. Mené dans le cadre de la quatrième édition du Mois Extra-Ordinaire du handicap, manifestation initiée par Véronique Dubarry - Adjointe au Maire de Paris en charge des personnes en situation de handicap - il a rassemblé plus de 578 spectateurs de 7 à 80 ans.

Le défi lancé pour cette édition par la Mairie de Paris « *Et si on faisait vraiment connaissance ?* » semble relevé. Un spectateur adulte sur cinq nous a fait part de son avis suite aux séances : nos publics sont pour un tiers sans rapport avec le handicap, un tiers concernés par le handicap et un tiers proches de, ou travaillant avec, des personnes concernées. 43% disent avoir été attirés par les thématiques développées et un tiers dit avoir découvert notre action cette année. 25% disent avoir été motivés par la gratuité des entrées. Une grande majorité félicite les programmeurs pour le choix des films et les modérateurs pour la qualité des débats. La découverte d'un long métrage inédit, *THE HAMMER*, a fait l'unanimité des retours reçus sur les séances à l'Entrepôt, dont on déplore seulement que la salle accessible de plain pied n'ait pas été plus grande !



Photos, de g à d : 1 et 2 – au MK2 Quai de Seine © X. Bouchenot ; 3 – au Forum des images ; 4 - au Grand Parquet © Retour d'image / L. Bodin , I. Gaulon

Images et sensations glanées au fil des séances

> Jeudi 15 novembre à 20h le cinéma L'Entrepôt a fait salle comble (208 entrées) lors de deux projections successives sur le thème « **Jeunes sourds dans la société** ».



Le public de L'Entrepôt © Retour d'image/ Isabelle Gaulon

L'échange sur les courts-métrages *AQUARIUM* de Bard Røssvold et *BIG MOUTH* de Henry Darke a suscité de vives réactions. La question de la représentation « positive » ou « négative » des personnages sourds dans ces films était mise en perspective par l'intervenant Philippe Barrière, scénariste. Le débat était co-animé en langue des signes par Mathias-Henri Glénard, de l'association partenaire Bête à Bon Dieu Production, qui défend l'égalité citoyenne entre sourds et entendants.

En seconde partie de soirée, la première parisienne de *THE HAMMER* de Oren Kaplan - inédit en France - a suscité l'enthousiasme du public. La soirée était présentée par Hélène Champrooux (Retour d'Image) et Annie Mako (BàBDP).

> **Mardi 20 novembre** au **Grand Parquet** (Paris 18^{ème}), 138 élèves de CM1 et CM2 et accompagnants de l'Ecole Pajol et de l'Institut National des Jeunes Sourds et de l'Institut de Développement Sensoriel ont découvert ensemble l'audiodescription avec le court-métrage **L'HOMME SANS TÊTE** de Juan Solanas, dont les premières minutes étaient projetées... dans le noir !

LA DEUXIÈME VIE DU SUCRIER, un film de Didier Canaux offrait ensuite le point de départ d'une animation sur le bruitage conçue et menée par **Rafaèle Layani** (cinéaste et pédagogue) et **Aziz Zogaghi** (comédien non voyant).

Deux des classes venues à la séance participeront durant l'année scolaire à un atelier de création sonore mené par la plasticienne **Dinah Bird** au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, avec l'accompagnement de Retour d'image pour l'accessibilité et la restitution publique. Nous vous en donnerons des nouvelles.



Rafaèle Layani, Aziz Zogaghi assistés au bruitage par Christelle Marques © Retour d'image / Isabelle Gaulon

> **Samedi 24 novembre** et **Dimanche 25 novembre à 10h30** au **MK2 Quai de Seine** (Paris 19^{ème}), deux matinées ont accueilli 163 spectateurs.

JE SUIS d'Emmanuel Finkiel était projeté dans le cadre du Mois du film Documentaire. Un échange dynamique entre le réalisateur, **Claire Bartoli** (Retour d'image), le président de la Fédération Nationale des Aphasiques de France **Jean-Dominique Journet** et le public, a suivi le film.



Emmanuel Finkiel © Xavier Bouchenot

Le lendemain, **HASTA LA VISTA** de Geoffrey Enthoven a été applaudi au terme de sa projection audiodescrite et sous-titrée. Plus de vingt-cinq personnes sont restées partager un brunch avec **Carole Thon** et **Julia Tabath**, de l'association **CH(S)OSE**, Collectif Handicaps et Sexualités, venues présenter le film et leur action, et **Véronique Dubarry** adjointe au Maire de Paris.



Carole Thon et Véronique Dubarry © Xavier Bouchenot

> **Mercredi 28 novembre** au **Forum des Images** (Paris 1^{er}), une projection de courts-métrages de sensibilisation aux risques du « **binge drinking** » issu d'un DVD produit par la Mission de Prévention des Toxicomanies de la ville de Paris, a réuni 74 participants.

Modérés par **Abdou N'diaye**, directeur de l'association **AREMEDIA**, et par **Marie Diagne**, auteure collaborant depuis 2007 avec Retour d'image, les débats ont permis un **temps de réflexion** sur l'utilisation du cinéma comme outils de prévention.



Catherine Jouaux (Mission de prévention des toxicomanies)
Abdou N'Diaye, et Marie Diagne © Retour d'image / I. Gaulon

Nous remercions vivement nos partenaires sur cette action :

Véronique DUBARRY et son cabinet, ainsi que Fanny COHEN et Maud VAINTRUB de la Mission Cinéma. Merci aux directeurs des salles partenaires et aux élus des mairies d'arrondissement qui se sont associés pour assurer la gratuité de la plupart des séances : Marianne AUFFRET pour la Mairie du 14^{ème} et Pierre-Nicolas Combes directeur de l'Entrepôt ; Geneviève Lang pour la Mairie du 19^{ème} qui offrait deux matinées d'accès libre au MK2 Quai de Seine dirigé par Vincent DESORMEAUX ; les élus du 18^{ème} arrondissement relayés par la chargée de la Culture Hélène SAMZUN pour la séance scolaire au Grand Parquet. Saluons enfin le partenariat du Forum des Images dont nous remercions de leur accueil Marianne ROMEUR et Emmanuelle DORBON sur la dernière séance de ce cycle. Menée en partenariat avec la Mission de prévention des toxicomanies grâce à Catherine JOUAUX et à Marguerite ARENE, cette séance initiait un nouveau mode de collaboration, pour Retour d'image, avec les animateurs de quartiers et éducateurs acteurs de la prévention. Merci à Patrick SAONIT d'avoir renouvelé le partenariat technique de l'AVH.

Les projections dont cette lettre vous fait partager les souvenirs en image n'auraient pu se dérouler sans la participation généreuse des cinéastes, des associations, des productions partenaires et de modérateurs inventifs : Emmanuel FINKIEL et les films du Poisson, Bête à Bon Dieu Production, la FNAF représentée par son président Jean-Dominique JOURNET et le cinéaste Jean-Pierre BASTID, l'association CH(S)OSE, Collectif Handicaps et Sexualités et enfin, AREMEDIA représentée par Abdou N'DIAYE.

Félicitons enfin de leur travail les programmeurs bénévoles Aziz, Rafaèle, Fabienne et Hélène, Claire, Stéphane et Marie, les modérateurs et les équipes techniques et de communication de Retour d'image. Christelle MARQUES et Lucie BODIN terminent leur mission, mais nous espérons poursuivre des collaborations ponctuelles avec elles. Isabelle GAULON, documentaliste du Centre de ressources que crée Retour d'image, nous rejoint quant à elle et signe ici quelques photos. Dominique VIVIANI est toujours fidèle au poste de régisseur.

On nous demande d'annoncer

> Le FESTIVAL ZANZAN FILMS, Cinéma et arts des différences

du 10 au 13 Janvier 2013 à Rennes.

L'association Zanzan Films a porté le festival Retour d'image décentralisé à Rennes en janvier 2011. Zanzan vole désormais de ses propres ailes et donne à sa manifestation des formes nouvelles, à l'échelle d'une région. Retour d'image reste son partenaire engagé.

<http://zanzan-films.com/le-festival-zanzan-2013-du-10-au-13-janvier/>

Pour sa conférence de presse, Zanzan films a audiodécrit et sous-titré un magnifique long métrage sorti cette semaine sur les écrans français :

TABOU de Miguel Gomes (Fiction, 35mm, N&B, 120 min)

Prix de la critique internationale FIPRESCI,
Prix Alfred Bauer de l'innovation 62ème Berlinale.

Contact : Lucie Commiot SHELLAC DISTRIBUTION

Programmation@shellac-altern.org

> 6e édition du FESTIVAL NATIONAL DU COURT METRAGE HANDICA-APICIL

Du 28 au 30 mai 2013 - UGC Ciné Cité Internationale - Lyon.

Appel à candidatures jusqu'au 31 mars 2013 : www.festival-handica.fr/articles/hrh---41-144.php

